

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной и
методической деятельности

В.О. Курьянов

«27» июня 2017г.

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

45.04.01 Филология

Направленность Перевод, переводоведение (славянские языки)

Квалификация выпускника

магистр

Структурное подразделение Таврическая академия
Факультет славянской филологии и журналистики

Выпускающие кафедры межъязыковых коммуникаций и журналистики,
русского, славянского и общего языкознания

Симферополь, 2017

Руководители (разработчики) программы  Коновалова Е.А.


подпись Регушевская И.А.
ФИО

Программа рассмотрена на заседании учебно-методического совета Таврической академии (структурное подразделение).

Протокол № 3 от 27 июня 2017 г.

Председатель учебно-методического совета
Таврической академии
(структурное подразделение)


подпись О.И. Рудницкий

Директор Таврической академии
(структурное подразделение)


подпись И.Н. Воронин

Программа рассмотрена на заседании учебно-методического совета ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».

Протокол № 8 от 27 июня 2017 г.

Председатель учебно-методического
совета ФГАОУ ВО
«КФУ им. В.И. Вернадского»


подпись В.О. Курьянов .

СОДЕРЖАНИЕ

1	Общие положения	
1.1.	Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	
1.2.	Нормативные документы для разработки ОПОП.....	
2	Общая характеристика ОПОП	
2.1.	Цели ОПОП.....	
2.2	Формы реализации программы.....	
2.3.	Срок освоения программы.....	
2.4	Трудоемкость программы.....	
2.5	Профиль программы.....	
2.6.	Требования к абитуриенту.....	
2.7.	Квалификация, присваиваемая выпускникам.....	
2.8.	Характеристика профессиональной деятельности выпускника.....	
2.9.	Планируемые результаты освоения программы.....	
2.10	Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации основной профессиональной образовательной программы.....	
2.11	Сведения об особенностях реализации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	
3.	Приложения	
	Приложение 1. Матрица компетенций.....	
	Приложение 2. Учебный план и календарный график учебного процесса.....	
	Приложение 3. Рабочие программы дисциплин (аннотации).....	
	Приложение 4. Программы практик.....	
	Приложение 5. Программа государственной итоговой аттестации	

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) магистратуры, реализуемая ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского» по направлению подготовки 45.04.01 Филология направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Университетом с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.01 Филология (приказ № 1299 от 03.11.2015 г.).

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки

ОПОП ВО включает в себя:

- общую характеристику ОПОП ВО;
- учебный план и календарный учебный график;
- рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей);
- программы практик;

ОПОП ВО определяет:

- планируемые результаты освоения образовательной программы – компетенции обучающихся, установленные образовательным стандартом;
- планируемые результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы.

ОПОП ВО разрабатывается и реализуется с учетом конкретных видов профессиональной деятельности будущих выпускников и исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов организации.

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП

Нормативно-правовой базой разработки ОПОП ВО являются:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры) от 03 ноября 2015 года № 1299;
- Постановление Правительства РФ от 10 февраля 2014 N 92 «Об утверждении Правил участия объединений работодателей в мониторинге и прогнозировании потребностей экономики в квалифицированных кадрах, а также в разработке и реализации государственной политики в области среднего профессионального образования и высшего образования»;
- Порядок организации и осуществлении образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры. Утвержден приказом Министерства образования и науки РФ от 05 апреля 2017 г. № 301;
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;

- Конституция Республики Крым, принятая Государственным советом Республики Крым 11 апреля 2014 года;
- Постановление Правительства РФ от 5 августа 2013 г. № 661 «Об утверждении Правил разработки, утверждения федеральных государственных образовательных стандартов и внесения в них изменений»;
- Приказ ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского» № 619 от 30.06.2016 Об утверждении Положения об основной профессиональной образовательной программе высшего образования;
- Устав ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»;
- Локальные нормативные документы ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского», регламентирующие организацию и осуществление образовательной деятельности;

2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОПОП ВО

2.1 Цели ОПОП ВО

Согласно п.1 ст.69 Федерального закона «Об образовании в РФ», целью высшего образования является обеспечение подготовки высококвалифицированных кадров по всем основным направлениям общественно полезной деятельности в соответствии с потребностями общества и государства, удовлетворение потребностей личности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии, углублении и расширении образования, научно-педагогической квалификации.

Настоящая ОПОП направлена на достижение следующих **целей**:

1. Удовлетворение потребностей личности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии путем получения высшего образования в области филологии. Согласно п. 1 статьи 10 Конституции Республики Крым, принятой Государственным советом Республики Крым 11 апреля 2014 года, государственными языками Республики Крым являются русский, украинский и крымскотатарский языки.

2. Подготовка магистра, позволяющая всем выпускникам реализовать себя в редакторской и переводческой, экспертной, аналитической деятельности в учреждениях образования, культуры, управления, средств массовой информации; в работе по сохранению и пропаганде государственного языка; в области языковой и социокультурной коммуникации, социально-гуманитарной деятельности;

3. Удовлетворение потребностей общества в высококвалифицированных кадрах в области филологии.

Образовательная программа учитывает требования регионального рынка труда и возможности реализации полученных знаний в педагогической и научной деятельности, в области духовного образования, а также в области культуры, СМИ, издательской деятельности.

2.2 Формы реализации программы

ОПОП ВО реализуется в очной форме на дневном отделении.

2.3.Срок освоения программы

Нормативный срок освоения ОПОП ВО составляет 2 года

2.4. Трудоемкость программы.

Общая трудоемкость ОПОП ВО магистра составляет 120 зачетных единиц.
 Объем ОПОП ВО, реализуемый за один учебный год, составляет 60 зачетных единиц. Зачетная единица эквивалента 36 академическим часам.

I. Общая структура программы		Трудоемкость (зачетные единицы)
Блок	Дисциплины (модули), суммарно	69
1	Базовая часть, суммарно	12
	Вариативная часть, суммарно	57
Блок	Практики, в т.ч. НИР (при наличии НИР), суммарно	45
2	Базовая часть (при наличии), суммарно	-
	Вариативная часть, суммарно	45
Блок	Государственная итоговая аттестация, суммарно	6
3	Базовая часть, суммарно	6
Общий объем программы в зачетных единицах		120

2.5. Профиль программы

Направленность ОПОП ВО: перевод, переводоведение (славянские языки)

2.6. Требования к абитуриенту

К освоению настоящей ОПОП ВО допускаются лица, имеющие базовое высшее образование бакалавра. Порядок поступления, перечень вступительных испытаний, требования к абитуриентам разрабатываются ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского» в согласовании с Приемной комиссией КФУ имени В. И. Вернадского и нормативными документа Министерства образования и науки Российской Федерации и утверждаются Ученым советом КФУ имени В. И. Вернадского ежегодно.

2.7. Квалификация, присваиваемая выпускникам

Магистр.

2.8. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

Профессиональная деятельность магистров по направлению подготовки 45.04.01 «Филология», направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» осуществляется в области филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной и межкультурной коммуникации, в учреждениях сферы образования, культуры и управления.

Выпускники КФУ имени В.И. Вернадского по данному направлению подготовки востребованы всюду, где необходимо совершенное владение словом: в издательствах, издательских домах и редакциях, в пресс-службах и PR-отделах, в государственных учреждениях и частных фирмах, в информационных центрах и научных учреждениях, в высших и средних учебных заведениях.

Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности выпускника по программе подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 «**Филология**», направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» включает: преподавание русского языка и литературы в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; переводческую, просветительскую, экспертную и консультативную деятельность в сфере межкультурной коммуникации; научно-исследовательскую деятельность в сфере теории и практики перевода, сопоставительной лингвистики.

Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности магистров по направлению подготовки 45.04.01 «**Филология**», направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» являются:

- языки (русский и иностранные) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;
- теория и практика перевода в славянских языках;
- различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);
- устная и письменная коммуникация.

Виды профессиональной деятельности

Магистр по направлению подготовки 45.04.01 «**Филология**», направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская деятельность в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях;
- педагогическая в системе среднего общего и среднего специального образования (РКИ);
- прикладная деятельность (редакторская, переводческая, информационная, рекламная и проч.) в учреждениях образования, культуры, управления, СМИ;
- в области языковой и социокультурной коммуникации, социально-гуманитарной деятельности;
- проектная деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, бюро перевода, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной областях;
- организационно-управленческая деятельность во всех вышеперечисленных сферах.

2.9. Планируемые результаты освоения программы

Магистр по направлению подготовки 45.04.01 «**Филология**», направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» должен решать следующие задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

самостоятельное проведение научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;

квалифицированный анализ, оценка, реферирование, оформление и продвижение результатов собственной научной деятельности;

подготовка и редактирование научных публикаций;

участие в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования;

педагогическая деятельность:

планирование, организация и реализация образовательного процесса по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия), по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования;

разработка под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию;

рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям);

участие в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее – ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками;

педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО;

прикладная деятельность:

создание, редактирование, реферирование, систематизирование и трансформация (например, изменение стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (в том числе деловой документации, рекламных, пропагандистских);

участие в работе, связанной с лексикографическим описанием языка, кодификацией языковой нормы;

анализ информации и подготовка информационно-аналитических материалов;

планирование и осуществление публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;

квалифицированный перевод различных типов текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;

квалифицированное синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров, обеспечение приема делегаций из зарубежных стран;

проектная и организационно-управленческая деятельность:

разработка, реализация и распространение результатов:

научных проектов в области филологии и гуманитарного знания⁴

образовательных проектов, в том числе связанных с организацией креативной деятельности обучающихся;

проектов в области пропаганды филологических знаний, межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения;

книгоиздательских проектов;

научных семинаров, дискуссий и конференций;

деловых контактов и протокольных мероприятий;

переводческого обеспечения различных форм совещаний, консультаций, переговоров;
процесса редактирования, комментирования, распространения различных типов текстов;
работы профильного подразделения в учреждениях государственного управления, культуры, издательствах, СМИ

Компетенции выпускника ОПОП магистратуры, формируемые в результате освоения данной ОПОП ВО

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);

готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);

готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);

владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);

способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);

способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать **профессиональными компетенциями (ОПК)**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

научно-исследовательская деятельность:

владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);

владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);

подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-3);

владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4);

педагогическая деятельность:

владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и

семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);

рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);

готовностью участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками (ПК-8);

педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9);

прикладная деятельность:

способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10);

готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11);

владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12);

проектная и организационно-управленческая деятельность:

способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы (ПК-13);

способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-14);

способностью организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда (ПК-15);

Выпускник, завершивший обучение по данному профилю в рамках направления подготовки 45.04.01 «Филология» с квалификацией «магистр», должен обладать следующими профильными компетенциями:

Для профиля «Перевод, переводоведение (славянские языки)»:

– умение анализировать русский язык в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общего языкознания, коммуникативистики и когнитивной лингвистики, психо-, этно- и социолингвистики; ориентироваться в основных этапах истории науки о языке и дискуссионных вопросах современного языкознания;

– знание истории, теории и практики перевода в их историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с гражданской историей и историей культуры народов, говорящих на изучаемых языках;

– понимание закономерностей переводческого процесса, художественного значения переведенного текста в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи, определение художественного своеобразия произведений и творчества писателя в целом;

- представление о диалектном разнообразии, социальной стратификации и стилистических ресурсах русского / родного языка;
- знание родственных связей русского языка и его типологических соотношений с другими языками, его истории, современного состояния и тенденций развития.

Обеспеченность НПС	ППС, привлекаемые к реализации ОПОП		ППС, с базовым* образованием, соответствующем профилю преподаваемых дисциплин		ППС с ученой степенью и/или званием		Количество ППС из числа действующих руководителей и работников профильных организаций, предприятий, учреждений	
	Кол.	%	Кол.	%	Кол.	%	Кол.	%
Требования ФГОС	-	100	-	80	-	80	-	-
Факт		100		100		90,5	-	-

Сведения об особенностях реализации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Содержание образования и условия организации обучения и воспитания инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья определяются адаптированной образовательной программой, а также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации.

В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем профессиональной подготовки педагогов, методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентами-инвалидами и студентами с ограниченными возможностями здоровья и т.д.

Подбор и разработка учебных материалов производится с учетом возможности предоставления материала в различных формах, обеспечивающих обучающимся с нарушениями слуха получение информации визуально, с нарушениями зрения – аудиально. Предусматривается создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей; альтернативная версия медиаконтентов, создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с помощью клавиатуры.

Основной формой, применяемой при реализации дистанционных образовательных технологий для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, является индивидуальная форма обучения. Главным достоинством данной формы обучения является возможность полностью индивидуализировать содержание, методы и темпы учебной деятельности такого обучающегося; следить за каждым его действием и операцией при решении конкретных задач; вносить вовремя необходимые коррективы как в деятельность обучающегося, так и в деятельность преподавателя. Дистанционные

